

Learning by Ear – Aprender de Ouvido

“Dilemas de uma geração na encruzilhada”

5º Episódio: “Cartas de amor e lágrimas”

Autor: Chrispin Mwakideu

Editores: Madelaine Meier, Yann Durand

Revisão: Carla Fernandes

Tradução: Madalena Sampaio

PERSONAGENS:

Cena 1:

- Maria (*Mercy*) (15, rapariga/female)
- Luísa (*Lulu*) (40, mulher/female)

Cena 2:

- Nuno (*Niki*) (16, rapaz/male)
- Rute (*Mrs. Jumbe*) (35, mulher/female)
- Daniel (*Dan*) (15, rapaz/male)

Cena 3:

- Grupo de estudantes (*Group of students*) (15/16, rapazes/male e raparigas/female)
- Julieta (*Principal Juliette*) (50, mulher/female)
- Maria (*Mercy*) (15, rapariga/female)
- Teresa (*Trudy*) (15, rapariga/female)
- Daniel (*Dan*) (15, rapaz/male)
- Nuno (*Niki*) (16, rapaz/male)

Cena 4:

- Luísa (*Lulu*) (40, mulher/female)
- Mário (*Msoto*) (45, homem/male)
- Sara (*Seda*) (65, mulher/female)

1. Intro/Narrador:

Olá! Bem-vindos ao quinto episódio de “Dilemas de uma geração na encruzilhada”, a radionovela do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” sobre os desafios que os jovens enfrentam em África. Esta radionovela retrata o quotidiano de Maria, Nuno e Daniel que estudam numa escola secundária de prestígio, a Academia Bongo. Mas a vida é difícil para todos, de maneiras diferentes.

Vamos recapitular o que aconteceu até agora: Maria vem de uma família pobre e está na Academia Bongo por causa de uma bolsa de estudo. A sua primeira lição na nova escola foi saber como é ser desejada por dois rapazes ao mesmo tempo, porque tanto Nuno como Daniel andam atrás dela!

2.

3.

4.

Mas o que Maria não sabe é que, em sua casa, o pai tem um plano cruel para a criança que a mãe de Maria está para ter:

5. Mário: (EP 04, 37) “Hmmm... Odeio ter de te dizer isto, mas acho que é melhor darmos o bebé.”

6. Luísa: (EP 04, 39) “Não! Não, não, não, nem pensar! Mário, não podes fazer isso! Não vou permitir!”

7. Mário: (EP 04, 40) “Cala-te, mulher inútil!”

“Cartas de amor e lágrimas” é o título deste quinto episódio. E começamos em casa de Maria, no bairro de lata de Tandica .

Cena 1: De manhã em casa de Mário

8. Atmo: De manhã no bairro de lata
(SFX: Morning atmo in slum settlement)

9. Maria: Mãe, nunca te vi tão triste! O que se passa?

10. Luísa: Triste? Eu? Não. Só estou... estou cansada. Tu sabes, por causa da gravidez.

11. Maria: Tu e o pai voltaram a chatear-se?

12. Luísa: Não! Onde é que foste buscar essa ideia? Não, eu e o teu pai estamos muito bem.

13. Maria: Tem alguma coisa a ver com os gémeos, o Carlos e o Bruno?

14. Luísa: Maria, pára de fazer perguntas. Os teus irmãos estão bem.

15. Maria: Estão mesmo? Como é que sabes, mãe? Quando falaste com eles pela última vez? Eu não sei nada deles desde que saíram de Labória com a tia Lena.

16. Luísa: **(queixa-se com dores)** Aaah... uuuiiii... mmmmh..

17. Maria: **(em pânico)** Mãe, o bebé vai nascer? O que é que eu faço? Vou chamar o pai ao trabalho dele? Ou então a dona Sara, a parteira? Ela vive aqui perto.

22. Luísa: **(a arfar)** Muito bem, Maria. Faz isso. Mas agora vai ou ainda vais chegar tarde à escola.

23.

24. Luísa: Agora vai, milha filha.

25. Maria: Ok, mãe. Espero que seja como dizes: um falso alarme!

26. Atmo: Porta a ser aberta
(SFX: Door opening)

27. Música

Cena 2: Nuno escreve uma carta de amor para Maria

28. Atmo: Caneta a escrever em papel

(SFX: Pen scribbling on paper)

29. Nuno: (lê alto enquanto escreve) “Querida Maria, escrevo-te para te informar que... “ **(interrompe-se a si mesmo, frustrado)** Ah! Parece mais uma carta para o presidente, não uma carta de amor!

30. Atmo: Papel a ser amarrotado e deitado fora

(SFX: Paper being crumpled up and thrown)

31. Nuno: **(excitado)** Já sei! Oh, porque é que não pensei nisso antes? Na Internet posso encontrar as palavras certas.

32. Atmo: Computador a ser ligado

(SFX: Computer being turned on)

33. Nuno: Maria, ainda vais ser minha! Não quero nem vou deixar aquele idiota do Daniel dar cabo de tudo. Oh não! O tempo está a esgotar-se... Vá lá! Este computador é tão lento... Despacha-te!

34. Atmo: Leve pancada na porta

(SFX: Gentle knock on door)

35. Rute: Nuno, estás pronto para ir para a escola?

36. Nuno: Mãe, dá-me só uns minutos...

37. Atmo: Porta a ser aberta

(SFX: Door opening)

38.

39. Rute: **(chocada)** Oh, meu deus! Nuno, o que é que andas a fazer? Que papéis são esses no chão? E o que é que estás a fazer nesse computador?

40. Nuno: **(defende-se)** Nada! Mãe, isto é invasão de privacidade! Além disso... eu... eu estava a tentar aprender umas coisas na Internet.

41. Rute: Então por que é que estás a esconder o monitor? Deixa-me ver o que estás a fazer!

42. Atmo: Computador é desligado, ouve-se tom de desligar

(SFX: Computer shut down with logging out tone)

43. Nuno: **(ainda na defensiva)** Este é o MEU computador.
Faço o que quiser nele.

44. Rute: Ai sim? Bem, parece que está na altura de eu e o teu pai termos uma conversa, não achas?

45. Nuno: Não! Acho que está na altura de deixares de me espiar! Tens de respeitar a minha privacidade!

46. Rute: **(acalma-o)** Está bem, está bem, “senhor crescido!”. Vou-me embora, mas isto não fica por aqui. E arruma o quarto. Daqui a cinco minutos temos de ir!

47. Atmo: Porta é fechada. Passos afastam-se e fade

(SFX: Door closes. Footsteps walk away and fade)

48. Nuno: **(pensa em voz alta)** Ainda não está tudo perdido. Plano B: sem ajuda da Internet, vou simplesmente escrever as minhas emoções e sentimentos. Sim, isso deve funcionar. Mas em cinco minutos? Hmm... vamos ver!

49. Atmo: Caneta a escrever em papel

(SFX: Pen scribbling on paper)

50.

51. Música romântica

Cena 3: Aula de História na sala de Maria

52. Atmo: Páginas de livros abertas ao acaso

(SFX: Text book pages being opened at random)

53. Atmo: Sala de aula: pessoas sentadas calmamente numa sala, algumas conversam, papel

(SFX: Class room atmo: people sitting quietly in a room; some chatting; paper rustling)

54.

55.

56.

57.

58.

59.

60.

61.

62. Julieta: Abram todos os livros, por favor! Vou dar-vos alguns minutos para lerem sobre a teoria da evolução de Charles Darwin. Quando voltar, vou fazer algumas perguntas. Por isso, leiam com atenção!

62. Atmo: Julieta em saltos altos a dirigir-se até à porta

(SFX: Juliette's high heels walking to the door)

63. Teresa: **(sussurra, excitada)** Maria! Maria, tenho uma coisa para ti. Toma!

64. Maria: O que é, Teresa? Tenho de me concentrar.

65.

66.

67.

68.

69. Teresa: Esconde, que depois vamos à casa de banho ver!

70. Atmo: Envelope a ser entregue

(SFX: Envelope being handed over)

71. Maria: Que é isto? Uma carta? De quem?

72. Teresa: Acho que é uma carta de amor! O Nuno deu-ma esta manhã. Disse para ta dar a ti e só a ti!

73.

74.

75.

76.

77. Maria: Vou ler mais tarde.

78. Teresa: Oh, oh, acho que temos um grande problema. O Daniel vem aí!

79. Atmo: Passos de Daniel

(SFX: Dan's footsteps)

80. Daniel: Olá Maria! Tenho uma coisa para ti. Sei que não é o momento certo, mas não podia esperar. Toma, por favor, e vê quando tiveres tempo. Espero que gostes!

81. Atmo: Envelope a ser entregue

(SFX: Envelope handed over)

82. Nuno: **(grita)** Daniel, vai sentar-te na tua secretária!

83. Daniel: **(sarcástico)** Sim, chefe. Posso trazer-lhe outra bebida?

84. Atmo: Risos abafados dos estudantes

(SFX: Students laugh under their breath)

85. Teresa: Maria, minha amiga! Duas cartas de amor dos dois rapazes mais giros da turma! **(suspira)** Quem me dera estar no teu lugar.

86. Maria: **(também suspira)** Quem me dera não estar.

87. Música

Cena 4: Luísa tem o bebé em casa

88. Atmo: Bairro de lata

(SFX: Slumdwel ambient)

89. Luísa: **(com fortes dores de parto)** Aiiii! Uh Uh Uh...
Aiiii!

90. Sara: **(encoraja-a)** Luísa, estou aqui! Continue a fazer força! Está a sair-se muito bem. O Mário também está aqui. Está lá fora à espera. Por isso, seja corajosa que vai correr tudo bem ... Continue a fazer força!

91. Luísa: **(recupera o fôlego)** Ahhhhh! Máriooooo...
Nãoooo...Não consigo ... Aiiiiiiiiii!

92. Atmo: Bebé a chorar, choro continua no fundo
(SFX: Sound and cry of an infant, cries continue in background)

93. Atmo: Bebé a ser embrulhado em mantas
(SFX: Blankets being wrapped around baby)

94. Luísa: **respira de alívio**

95. Sara: **(animada)** Luísa, é uma menina linda!

96.

97. Sara: Parabéns, Luísa! Aqui tem a sua bebé! Acho que
agora já podemos pedir ao pai para entrar e
partilhar da sua alegria.

98. Atmo: Música tensa
(SFX: Tense music)

99. Atmo: Bebé a mamar

(SFX: Baby sucking breast milk)

100. Luísa: **(implora a chorar)** Não, por favor, não traga o Mário! Por favor, dona Sara, não faça isso. Ainda não.

101. Sara: **(tenta acalmar Luísa)** Calma, Luísa... Está sem energia e perdeu muito sangue. Tem de descansar e comer bem. Vai ficar bem. **(chama Mário)** Mário! Mário! Venha conhecer a sua princesinha! Agora tenho de ir. Volto cá logo que possa.

102. Atmo: Porta de folha de alumínio a ser aberta

(SFX: Iron sheet door being opened)

103. Atmo: Passos aproximam-se

(SFX: Footsteps approaching)

104. Sara: Parabéns, Mário! É uma menina. Eu tenho mesmo de ir. Até logo. Tome conta da Luísa e da bebé!

105. Atmo: Porta de folha de alumínio a ser fechada

(SFX: Iron sheet door being closed)

- 106. Mário:** (fala devagar, mas em tom ameaçador) Luísa, dá-me a bebé...
- 107. Luísa:** Por favor, não faças isto! A bebé primeiro precisa de ser alimentado. Dá-me algum tempo. Por favor, um ou dois dias... imploro-te!
- 108. Mário:** Desculpa, mas tenho de levá-la AGORA! Não temos escolha.
- 109. Atmo:** **Bebé chora numa pequena luta para o tirar à mãe**
(SFX: Baby crying as there is a little fight to take her)
- 110. Luísa:** **chora descontroladamente**
- 111. Mário:** Ouve com atenção! Se a Sara ou outra pessoa qualquer perguntarem o que aconteceu à bebé, dizes que morreu poucos minutos depois do parto. Se cometeres o erro de contar o que estou prestes a fazer...prometo que te vais arrepender!
- 112. Música**

113. Outro/Narrador:

Dá para acreditar no que acabou de acontecer? Mário quer dar a sua própria filha! E Luísa, como irá lidar com isso? Maria também está noutra encruzilhada, depois de ter recebido uma carta de Daniel e outra de Nuno. Se querem saber qual é o plano de Daniel, sigam o seu vídeoblogue.

Acompanhem o vídeoblogue desta série na internet e descubram outras facetas da radionovela através dos vídeos disponíveis em:

www.dw.de/aprenderdeouvido

[w w w ponto d w ponto d e barra aprender de ouvido]

Nesta página, também podem ler os manuscritos e voltar a ouvir todos os episódios do Learning by Ear - Aprender de Ouvido.

Ou se quiserem ouvi-los como podcast:

www.dw.de/lbepodcast

[w w w ponto d w ponto d e barra l b e podcast]

O que acharam deste programa? Comentem os temas do Learning by Ear - Aprender de Ouvido no Facebook em:

www.facebook.com/dwportugues

Também podem escrever um e-mail para:

afriportug@dw.de

ou enviar uma SMS para o número: 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos: 00 49 17 58 19 82 73.

Learning by Ear – “Crossroads Generation – Facing Tough Choices” – Episode 5
LbE POR “Dilemas de uma geração na encruzilhada” – 5º Episódio

Se preferirem, podem enviar uma carta para:

Deutsche Welle – Programa em Português

53110 Bona

Alemanha

Até à próxima!